

GLOSSARY of the European Convention on Human Rights

GLOSSAR der Europäischen Menschenrechtskonvention



English-German
German-English

English-Deutsch
Deutsch-Englisch

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

GLOSSARY
of the European Convention
on Human Rights

GLOSSAR
der Europäischen
Menschenrechtskonvention

English-German
Englisch-Deutsch

German-English
Deutsch-Englisch

All requests concerning the reproduction
or translation of all or part of this document should
be addressed to the Directorate of Communication
(F-67075 Strasbourg Cedex or publishing@coe.int).
All other correspondence concerning this document
should be addressed to the Secretariat of the
Directorate General Human Rights and Rule of Law.

Cover and layout: Document and Publications
Production Department (SPDP), Council of Europe

© Council of Europe, July 2018
Printed at the Council of Europe

English-German

A

abduction	Entführung
abolition of the death penalty	Abschaffung der Todesstrafe
absence of a public hearing	Fehlen einer öffentlichen Anhörung
absence of intention to pursue petition	fehlende Absicht einen Antrag zu verfolgen
absence of right to compensation	Fehlen eines Entschädigungsanspruchs
<i>absentia [in]</i>	in Abwesenheit
absolutely necessary	zwingend erforderlich
absolute rights	absolute Rechte
abuse of the right of petition	Missbrauch des Antragsrechts
access to court	Zugang zu Gericht
access to information	Zugang zu Informationen
access to relevant files	Akteneinsicht
accessibility	Zugänglichkeit
acquittal at first instance	Freispruch in erster Instanz
action for damages	Schadensersatzklage
<i>actio popularis</i>	actio popularis
adequate facilities	angemessene Einrichtungen
adequate time	angemessene Zeit
adjourn the case	Vertagung eines Falls
administrative detention	Verwaltungshaft
administrative practice	Verwaltungspraxis
administrative proceedings	Verwaltungsverfahren
admissibility criteria	Zulässigkeitskriterien
admissible/ilicity/decision	zulässige Entscheidung/ Zulässigkeitsentscheidung
admit (evidence)	zulassen (Beweise)
adoption of a judgment	Annahme eines Urteils
adversarial trial/adversarial hearing	kontradiktorisches Verfahren/ kontradiktorische Anhörung
after conviction	nach der Verurteilung
age of criminal responsibility	Strafmündigkeit
aim	Ziel
alcoholic(s)	Alkoholiker
aliens	Drittstaatsangehörige

allegation
allocate
allowance
alternative civil service
anonymous petition
appeal on a point of law
appellant
applicability
applicable provisions
applicant
applicant State party
application for release from detention
apprehension
arbitrariness
arbitrary action
arbitrary arrest/detention
arbitrary deprivation of liberty
arguable claim
arrest
arrest warrant
assault
asylum-seeker
award compensation/damages

Anschuldigung
zuweisen
Beihilfe
Zivildienst
anonymer Antrag
Rechtsbeschwerde/Revision
Rechtsmittelführer
Anwendbarkeit
anwendbare Bestimmungen
Beschwerdeführer
beschwerdeführender Mitgliedstaat
Antrag auf Haftentlassung
Festnahme
Willkür
willkürliche Handlung
willkürliche Verhaftung/Inhaftierung
willkürlicher Freiheitsentziehung
plausibles Klagebegehren
Verhaftung
Haftbefehl
Tätlichkeit
Asylsuchende/r
Entschädigung/Schadensersatz
zusprechen

B

bailiff
bankruptcy
biased
bill of indictment
binding judgment
bringing before competent authority

bringing before competent legal
authority
brought promptly before judge or other
officer authorised by law to exercise
judicial power

Gerichtsvollzieher/in
Konkurs
voreingenommen
Anklageschrift
rechtskräftiges Urteil
einer zuständigen Behörde geltend
machen
einer zuständigen Justizbehörde
geltend machen
umgehend bei einem Richter oder
anderen Beamten geltend machen, der
gesetzlich autorisiert ist, richterliche
Gewalt auszuüben

C

<p>capital punishment case case-law cassation appeal causal link change religion or belief</p> <p>charged with criminal offence charges child born out of wedlock choice of the legislature circumstances of the case civil proceedings civil rights and obligations civilian substitute service civil service claim coercion (administrative) collective complaint collective exercise of freedom of expression collective punishment commit an offence Committee of Ministers common ground comparable situation compatibility with the Convention compensation competent court competent legal authority complaint composition compulsory compulsory labour concurring opinion</p> <p>conditional release conditions of detention</p>	<p>Todesstrafe Fall Fallrecht Kassationsklage Kausalzusammenhang Wechsel der Religion oder Weltanschauung Anklage wegen einer Straftat Anklagepunkte uneheliches Kind Entscheidung des Gesetzgebers Umstände des Einzelfalles Zivilverfahren Bürgerrechte und -pflichten Ersatzdienst Zivildienst Anspruch Zwang (verwaltungsrechtlich) Sammelbeschwerde kollektive Ausübung der Meinungsfreiheit kollektive Bestrafung Straftat begehen Ministerkomitee gemeinsame Basis vergleichbare Situation Vereinbarkeit mit der Konvention Entschädigung zuständiges Gericht zuständige Justizbehörde Beschwerde Zusammensetzung obligatorisch, verpflichtend Zwangsarbeit im Ergebnis zustimmendes Sondervotum Freilassung unter Auflagen Haftbedingungen</p>
--	--

conduct of the proceeding
confidentiality
conscientious objection
conscientious objector
constitute
constitutional proceedings
constitutionality
continued detention
continued examination not justified

continuing situation
control of use of property
conviction
convincingly demonstrate
costs and expenses
Court holds ...
court of appeal
criminal charge
criminal offence
criminal proceedings
custody of children
custody record
custody suite

Durchführung des Verfahrens
Vertraulichkeit
Wehrdienstverweigerung
Wehrdienstverweigerer
begründen
verfassungsgerichtliches Verfahren
Verfassungsmäßigkeit
Haftfortsetzung
weitere Untersuchung nicht gerechtfertigt
sich entwickelnde Situation
Regelung der Benutzung des Eigentums
Verurteilung
überzeugend dargelegen
Kosten und Ausgaben
Das Gericht stellt fest, dass...
Berufungsgericht
Strafanzeige
Straftat
Strafverfahren
Sorgerecht für Kinder
Haftakte
Haftzelle

D

date of lodging of a complaint
death penalty
decision
default interest
defamation
defence from unlawful violence

defence through legal assistance
defend in person
defendant state party
degrading punishment
degrading treatment
delays in payment of compensation for expropriation

Datum der Beschwerdeeinreichung
Todesstrafe
Entscheidung
Verzugszinsen
Beleidigung
Verteidigung gegen rechtswidrige Gewalt

Verteidigung durch Rechtsbeistand
persönlich verteidigen
beklagter Staat
erniedrigende Strafe
erniedrigende Behandlung
Verzögerung der Zahlung einer Entschädigung bei Enteignung

delays in the proceedings	Verzögerung des Verfahrens
deliver a judgment	Urteil sprechen
democratic society	demokratische Gesellschaft
demonstration	Demonstration
denial of access to lawyer	Verweigerung eines Rechtsbeistands
deprivation of liberty	Freiheitsentzug
deprivation of possession	Besitzentziehung
deprivation of property	Vermögensentziehung
derogable rights and freedoms	Rechte und Freiheiten, von denen abgewichen werden kann
derogation	Abweichung
derogation in time of war or other public emergency	Abweichung im Fall des Krieges oder eines anderen öffentlichen Notstandes
destruction of possessions and home	Zerstörung von Besitz und Heim
detention on remand	Untersuchungshaft
determine	feststellen
determination	Feststellung
diligence	Sorgfalt
diplomatic assurances	diplomatische Zusicherungen
directly imputable to the local authorities	unmittelbar den lokalen Behörden zurechenbar
disability pension	Behindertenrente
(forced) disappearance	(erzwungenes) Verschwinden
disciplinary proceedings	Disziplinarverfahren
disclosure of identity	Identitätsfeststellung
discrimination	Diskriminierung
dismissal	Abweisung; Entlassung
dismissal from civil service	Entlassung aus dem Staatsdienst
dismissal of appeal on points of law	Abweisung einer Rechtsbeschwerde/ Revision
dispute	bestreiten
dissemination	Verbreitung
dissenting opinion	abweichendes Sondervotum
dissolution (of an association, political party, etc.)	Auflösung (eines Vereins, einer politischen Partei, etc.)
documentary evidence	urkundliches Beweismaterial
domestic legislation	innerstaatliche Gesetzgebung
double jeopardy	Doppelbestrafung
drug addicts	Drogenabhängige
duties and responsibilities	Pflichten und Verantwortlichkeiten
duty solicitor	Pflichtverteidiger

E

<p>educational supervision effect lawful arrest effective access to a court effective domestic remedy effective remedy effectiveness of investigation into (murder) enforceable judicial decision</p> <p>enforcement proceeding engagements undertaken by parties</p> <p>environment elections by secret ballot equality before the law equality of arms equitable basis established by law examination of the appeal examination of circumstances examination of witnesses examine all the facts arguing for or against examine the second set of proceedings excessive length of proceedings exclusion of press exclusion of public execution exercise the jurisdiction exemption from exhaustion of domestic remedies</p> <p>exhaust domestic remedies</p> <p>exhaustion of domestic remedies</p> <p>expel expiry of time-limit expropriation</p>	<p>pädagogische Aufsicht rechtmäßige Verhaftung veranlassen wirksamer Zugang zu einem Gericht wirksamer innerstaatlicher Rechtsbehelf wirksamer Rechtsbehelf Wirksamkeit der Ermittlungen bei (Mord) vollstreckungsfähige gerichtliche Entscheidung Vollstreckungsverfahren von den Parteien eingegangene Verpflichtungen Umwelt geheime Wahlen Gleichheit vor dem Gesetz Waffengleichheit auf gerechter Grundlage gesetzlich festgelegt Berufungsprüfung Prüfung der Umstände Befragung von Zeugen überprüfen aller Fakten für oder gegen</p> <p>überprüfen des zweiten Verfahrens übermäßige Verfahrenslänge Ausschluss der Presse Ausschluss der Öffentlichkeit Vollstreckung Ausübung der Rechtsprechung Ausnahme vom Erfordernis der Erschöpfung des innerstaatlichen Rechtsweges den innerstaatlichen Rechtsweg erschöpfen Erschöpfung des innerstaatliches Rechtsweges ausweisen Ablauf der Frist Enteignung</p>
---	--

expulsion
extend the detention on remand
extent strictly required by situation
extensive
extradition
extraterritorial jurisdiction

Ausweisung
Verlängerung der Untersuchungshaft
soweit es die Lage unbedingt erfordert
extensiv
Auslieferung
extraterritoriale Zuständigkeit/
Gerichtsbarkeit

F

fair hearing
fairness of proceedings
family life
feeling of fear, anguish and inferiority

final domestic decision
forced evacuation
forced labour
forensic expert
form/join trade unions
foreseeability
found a family
free assistance of an interpreter

free elections
free legal assistance
freedom of association
freedom of conscience
freedom of correspondence
freedom of expression
freedom of movement
freedom of opinion
freedom of peaceful assembly
freedom of religion
freedom of the press
freedom of thought
freedom to choose a place of residence
freedom to impart ideas
freedom to impart information

faire Anhörung
faites Verfahren
Familienleben
Gefühl der Angst, Furcht und
Minderwertigkeit
endgültige innerstaatliche Entscheidung
Zwangsevakuierung
Zwangsarbeit
forensischer Sachverständiger
Gewerkschaften gründen/beitreten
Vorhersehbarkeit
Familie gründen
kostenlose Unterstützung durch einen
Dolmetscher
freie Wahlen
kostenloser Rechtsbeistand
Vereinigungsfreiheit
Gewissensfreiheit
Briefgeheimnis
Recht auf freie Meinungsäußerung
Freizügigkeit
Meinungsfreiheit
Versammlungsfreiheit
Religionsfreiheit
Pressefreiheit
Gedankenfreiheit
Recht auf freie Wahl des Wohnsitzes
Recht auf freie Verbreitung von Ideen
Recht auf freie Verbreitung von
Informationen

freedom to manifest religion
freedom to receive ideas
freedom to receive information

friendly settlement
fundamental freedoms
fundamental values of a democratic society
fundamental defect in proceedings

Recht auf freie Religionsausübung
Recht auf freien Zugang zu Ideen
Recht auf freien Zugang zu Informationen

gütliche Einigung
Grundfreiheiten
Grundwerte einer demokratischen Gesellschaft
grundlegende Verfahrensfehler

G

general interest
general principles of international law

general principles of law recognised by civilized nations
genuine requirement
The Government
grant applicant's claim

grant legal aid

gross violations
grounds "relevant" and "sufficient"
group of individuals
guarantees to appear for trial

allgemeines Interesse
allgemeine Grundsätze des internationalen Rechts

allgemeine Rechtsgrundsätze, die von zivilisierten Nationen anerkannt werden
allgemeine Anforderung
Die Regierung
Beschwerde des Beschwerdeführers zulassen

Prozesskostenhilfe/
Verfahrenskostenhilfe gewähren
schwere Verletzungen
„relevante" und „ausreichende" Gründe
Gruppen von Personen
Garantien, vor Gericht zu erscheinen

H

harassment
has not sufficient means
heavier penalty
high contracting party
higher tribunal
hinder the exercise of the right of petition
holding facility
home
humiliating punishment

Verfolgung
keine ausreichenden Mittel
schwerere Strafe
hohe Vertragspartei
höheres Gericht
Behinderung der Ausübung des Antragsrechts
Haftanstalt
Zuhause
demütigende Strafe

ill-treatment of detainees/in custody	Misshandlung von Inhaftierten/ Untersuchungshäftlingen
illegal detention	rechtswidrige Inhaftierung
impartial tribunal	unparteiisches Gericht
impartiality of a judge	Unparteilichkeit eines Richters
imposition of fine	Auferlegen einer Strafzahlung
imprisonment	Inhaftierung
impunity	Straffreiheit
imputability	Zurechenbarkeit
in accordance with law	gemäß Gesetz
in force	in Kraft
in the capacity of	in der Funktion als
inability to secure compliance with the judgment	Unmöglichkeit, die Umsetzung des Urteils sicherzustellen
inadmissibility	Unzulässigkeit
inapplicability	Nichtanwendbarkeit
incitement to hatred and hostility	Aufwiegelung zu Hass und Feindseligkeiten
indemnification	Schadloshaltung
independent tribunal	unabhängiges Gericht
individual	Einzelperson
individual application/petition	Individualbeschwerde/-antrag
individual measures	Einzelmaßnahmen
ineffectiveness of remedies	Unwirksamkeit von Rechtsbehelfen
information in detail	detaillierte Informationen
information in language understood	Informationen in bekannter Sprache
information on charge	Informationen zur Anklage
information on nature and cause of of accusation	Informationen zu Art und Grund der Anschuldigung
information on reasons for arrest	Informationen zu den Haftgründen
inhuman punishment	unmenschliche Strafe
inhuman treatment	unmenschliche Behandlung
inter-State case	Staatenbeschwerde
interests of justice	Interesse der Rechtspflege
interests of members	Interessen der Mitglieder
interests of society as a whole	Interesse der Gesellschaft als Ganzes
interference	Eingreifen
interim measure	vorläufige Maßnahme

international obligations
interrogation
intimidation

internationale Verpflichtungen
Befragung
Einschüchterung

J

join trade unions
joint opinion
judge or other officer exercising judicial power
judgment
judgments are essentially declaratory in nature
judicial authorities
judicial officer
judicial review
jurisdiction of states

jurisdiction of the Court

jurisprudence
just satisfaction
justified by the public interest in a democratic society

justify the interference
juvenile delinquency

Gewerkschaften beitreten
gemeinsame Stellungnahme
Richter oder anderer Beamter, der richterliche Gewalt ausübt
Urteil
die Urteile sind im Wesentlichen Feststellungsurteile
Justizbehörden
Justizbeamter
gerichtliche Überprüfung
Zuständigkeit/Rechtsprechung der Staaten
Zuständigkeit/Rechtsprechung des Gerichtshofs
Rechtswissenschaft/Rechtsprechung
gerechte Entschädigung
begründet durch das öffentliche Interesse einer demokratischen Gesellschaft
Rechtfertigen des Eingreifens
Jugendkriminalität

L

lack of a public hearing
lack of diligence
lack of effective access to a tribunal
lack of effective remedy / investigation / oral hearing

lack of promptness of information

language which an accused understands
lapse of time
lawful arrest or detention

Fehlen einer öffentlichen Anhörung
fehlende Sorgfalt
fehlender wirksamer Zugang zu Gericht
Fehlen wirksamer Rechtsbehelfe/
wirksamer Ermittlungen/einer mündlichen Anhörung
Mangel unverzüglicher Inkenntnissetzung
Sprache, die ein Angeklagter versteht
Fristablauf
rechtmäßige Festnahme oder Haft

lawful order of a court	rechtmäßiger Erlass eines Gerichts
lawful restrictions	rechtmäßige Einschränkungen
lawfulness of proceedings	Rechtmäßigkeit von Verfahren
lawyer	Rechtsanwalt
legal aid or assistance	Rechtsbeistand oder Rechtshilfe
legal obligation	gesetzliche Verpflichtung
legality of detention	Gesetzmäßigkeit einer Inhaftierung
legitimate aim	legitimes Ziel
legitimate purpose	legitimer Zweck
length of civil / criminal proceedings	Dauer von Zivil-/Strafverfahren
length of detention on remand	Dauer der Untersuchungshaft
length of pre-trial detention	Dauer der Untersuchungshaft
level of jurisdiction	Gerichtsstanz
liability	Verpflichtung
liable under the Convention	verpflichtet gemäß der Konvention
liberty of movement	Freizügigkeit
liberty of person	Freiheit einer Person
licensing of broadcasting, television and cinema enterprises	Lizenzierung von Rundfunk-, Fernseh- und Kinounternehmen
life	Leben
life of the community	Leben der Gemeinde
life of the nation	Leben der Nation
life sentence	lebenslanglich
limitation on use of restrictions on rights	Grenzen der Einschränkungen von Rechten
limitations to protect democratic society	Einschränkungen zum Schutz einer demokratischen Gesellschaft
limitations to protect the rights of others	Einschränkungen zum Schutz der Rechte Anderer
limited jurisdiction	beschränkte Zuständigkeit
living instrument	lebendiges Instrument
local needs and conditions	lokale Bedürfnisse und Bedingungen
<i>locus standi</i>	<i>locus standi</i>
lodge an application	Beschwerde einreichen
loss of property	Eigentumsverlust

M

make financial award	finanzielle Entschädigung leisten
maintaining the authority and impartiality of the judiciary	Aufrechterhaltung der Autorität und Unparteilichkeit der Justiz

manifestly ill-founded	offensichtlich unbegründet
manifest religion or belief	sich zu einer Religion oder Weltanschauung bekennen
margin of appreciation	Ermessensspielraum
marriageable age	Ehemündigkeit
material damage	Sachschaden
matter resolved	Angelegenheit erledigt
measures necessary in the interests of children	für das Kindeswohl erforderliche Maßnahmen
measures of a general character	allgemeine Maßnahmen
measures similar to expropriation	einer Enteignung ähnliche Maßnahmen
media	Medien
members of a minority group	Angehörige einer Minderheitengruppe
members of administration	Angehörige der Verwaltung
members of armed forces	Angehörige der Streitkräfte
members of police	Angehörige der Polizei
memorandum	Memorandum
mental anguish/suffering	seelische Not/seelisches Leiden
merits of individual application / inter-state application	Begründetheit einer Individualbeschwerde/ Staatenbeschwerde
merits of the complaint	Begründetheit des Beschwerdepunktes
military service	Militärdienst
minimum degree of protection to which citizens are entitled under the rule of law in a democratic society	Mindestschutz, auf den Bürger nach rechtsstaatlichen Grundsätzen in einer demokratischen Gesellschaft Anspruch haben
minimum level of severity	Mindestschweregrad
minor offence	geringfügiges Vergehen
minority	Minderheit
minors	Minderjährige
miscarriage of justice	Justizirrtum
moderate physical punishment	moderate körperliche Bestrafung
monitoring of prisoners' correspondence / telecommunications/ telephones	Überwachung der Korrespondenz/ Telekommunikation/Telefone von Häftlingen
moral damage	ideelle Schäden
morals	Moral

N

narrow interpretation	enge Auslegung
national authority	nationale Behörde
national court	nationales Gericht
national law	nationales Recht
national minority	nationale Minderheit
national origin	nationale Abstammung
national security	nationale Sicherheit
nationalisation	Einbürgerung
nature of punishment	Art der Strafe
nature of interference	Art des Eingriffs
<i>ne bis in idem/non bis in idem</i> principle	Grundsatz <i>ne bis in idem/non bis in idem</i>
necessary in a democratic society	für eine demokratische Gesellschaft notwendig
negative obligation	Unterlassungspflicht
negotiations	Verhandlungen
new or newly discovered facts	neue oder neu aufgedeckte Fakten
no significant disadvantage	kein erheblicher Nachteil
non-derogable rights and freedoms	unveräußerliche Rechte und Freiheiten
non-enforcement	Nichtdurchsetzung
non-exhaustion	Nichtausschöpfung
non-exhaustion of domestic remedies	Nichtausschöpfung innerstaatlicher Rechtsbehelfe
non-governmental organisation	Nichtregierungsorganisation
non-official summary	nicht offizielle Zusammenfassung
non-pecuniary damage	Nichtvermögensschäden
normal civic obligations	normale Bürgerpflichten
notification	Mitteilung
notification of a derogation	Mitteilung einer Ausnahmeregelung
null and void	null und nichtig
<i>nulla poena sine lege</i>	<i>nulla poena sine lege</i>
<i>nullum crimen sine lege</i>	<i>nullum crimen sine lege</i>

O

objective and reasonable justification	objektive und begründete Rechtfertigung
obligation of performing military service	Pflicht zur Ableistung des Militärdienstes

obligation prescribed by law	gesetzlich vorgeschriebene Verpflichtung
observance	Einhaltung
obtain attendance of witnesses	Erscheinen von Zeugen bewirken
officer authorised by law to exercise judicial power	Beamter, der kraft Gesetz richterliche Gewalt ausüben darf
Ombudsperson	Ombudsperson
oral hearing	mündliche Anhörung
oral submission	mündlicher Vortrag
order release	Freilassung anordnen
ordinary courts	ordentliche Gerichte
originate	verursachen
other status	anderer Status
outstanding interest	rückständige Zinsen
outweigh	überwiegen

P

parental authority	elterliches Sorgerecht
parents' religious and philosophical convictions	religiöse und weltanschauliche Überzeugungen der Eltern
particular circumstances of the case	konkrete Umstände des Falls
particular level of severity	konkreter Schweregrad
peaceful assembly	friedliche Versammlung
peaceful enjoyment of possessions	friedliche Wahrnehmung von Eigentumsrechten
pecuniary damage	finanzielle Schäden
penalty	Strafe
periodic review of the continuing lawfulness of detention	regelmäßige Prüfung der weiter bestehenden Rechtmäßigkeit der Inhaftierung
permit for a demonstration	Genehmigung einer Demonstration
persons of unsound mind	unzurechnungsfähige Personen
physical integrity	körperliche Unversehrtheit
physical liberty and security	körperliche Freiheit und Sicherheit
physical punishment	körperliche Strafe
physical suffering	körperliches Leiden
pilot judgment	Grundsatzurteil
placement in custody	Inhaftierung
plea of inadmissibility	Unzulässigkeitseinrede

plot of land	Grundstück
pluralism in education	Pluralismus in der Bildung
police surgeon	Polizeiarzt
political activity	politische Tätigkeit
political asylum	politisches Asyl
political or other opinion	politische oder anderweitige Meinung
political party	politische Partei
political rights	politische Rechte
positive obligations	positive Pflichten
possessions	Besitztümer
power of attorney	anwaltliche Vollmacht
power to overturn decision of the court	Befugnis zur Aufhebung einer gerichtlichen Entscheidung
practical and effective protection	praktischer und wirksamer Schutz
prejudice interests of justice	Beeinträchtigung der Rechtspflege
pre-trial detention	Untersuchungshaft
preliminary objection / investigation	Einrede/Vorabermittlungen
preparation of defence	Vorbereitung der Verteidigung
prescribed by law	gesetzlich vorgeschrieben
present-day conditions	heutige Bedingungen
presidential pardon	präsidiale Begnadigung
press	Presse
pressing social need	dringende soziale Bedürfnisse
presumed paternity	mutmaßliche Elternschaft
presumption in respect of factors	Tatsachenvermutung
presumption of innocence	Unschuldsvermutung
prevent disorder	Verteidigung der Ordnung
prevent escape	Fluchtvereitelung
prevent unauthorised entry into country	Verhinderung der illegalen Einreise in ein Land
preventing the disclosure of information received in confidence	Verhinderung der Offenlegung vertraulicher Informationen
prevention of crime	Verbrechensbekämpfung
prevention of disorder	Verteidigung der Ordnung
prevention of spreading of infectious diseases	Verhinderung der Verbreitung von Infektionskrankheiten
preventive detention	Sicherungsverwahrung
<i>prima facie</i>	<i>prima facie</i>
prisoner	Häftling
private life	Privatleben

procedural defect	Verfahrensfehler
procedural guarantees of review	verfahrensrechtliche Garantien zur gerichtlichen Überprüfung
procedure prescribed by law	gesetzlich vorgeschriebenes Verfahren
prohibition of	Verbot von
prohibition of abuse of rights	Verbot des Missbrauchs von Rechten
prohibition of collective expulsion of aliens	Verbot der kollektiven Ausweisung von Ausländern
prohibition of discrimination	Diskriminierungsverbot
prohibition of expulsion of a national	Verbot der Ausweisung eines Staatsangehörigen
prohibition of imprisonment for debt	Verbot der Inhaftierung wegen Schulden
prohibition of reservations	Verbot von Vorbehalten
prohibition of slavery and forced labour	Verbot von Sklaverei und Zwangsarbeit
prohibition of torture	Folterverbot
prompt and detailed information	umgehende und detaillierte Informationen
prompt judicial control	umgehende richterliche Kontrolle
prompt trial	umgehendes Gerichtsverfahren
promptly	umgehend
promptly informed	umgehend informiert
proof beyond reasonable doubt	über alle Zweifel erhabene Beweise
property	Eigentum
proportionality	Verhältnismäßigkeit
proportionate to the legitimate aim pursued	verhältnismäßig in Bezug auf das verfolgte legitime Ziel
protection of health	Gesundheitsschutz
protection of juveniles	Jugendschutz
protection of morals	Schutz der Moral
protection of private life of the parties	Schutz des Privatlebens der Parteien
protection of property	Eigentumsschutz
protection of public order	Schutz der öffentlichen Ordnung
protection of the rights and freedoms of others	Schutz der Rechte und Freiheiten Anderer
protection of the reputation of others	Schutz des Rufes Anderer
protection of the rights	Schutz der Rechte
proved guilty according to law	nach dem Gesetz für schuldig befunden
provided by law	gesetzlich vorgesehen
provisional measure	provisorische Maßnahme
psychiatric evidence	psychiatrische Beweise

public
public authority
public emergency
public hearing
public interest
public judgment
public opinion
public order
public safety
public service
publicity
pursue
pursue a legitimate aim

öffentlich
öffentliche Behörde
öffentlicher Notstand
öffentliche Anhörung
öffentliches Interesse
öffentliches Urteil
öffentliche Meinung
öffentliche Ordnung
öffentliche Sicherheit
öffentlicher Dienst
Öffentlichkeit
verfolgen
verfolgen eines legitimen Ziels

Q

qualified rights
quell riot or insurrection

qualifizierte Rechte
Aufstand oder Revolte niederschlagen

R

racial discrimination
ratione loci
ratione materiae
ratione personae
ratione temporis
reasonable and objective justification
reasonable intervals
reasonable relationship of
proportionality
reasonable suspicion
reasonable time
reasonableness of pre-trial detention
reasonably necessary to prevent fleeing
reasonably necessary to prevent offence
reasoning

Rassendiskriminierung
ratione loci
ratione materiae
ratione personae
ratione temporis
begründete und objektive
Rechtfertigung
angemessene Abstände
angemessene Verhältnismäßigkeit
begründeter Verdacht
angemessene Zeit
Angemessenheit einer
Untersuchungshaft
vernünftigerweise erforderlich zur
Verhinderung einer Flucht
vernünftigerweise erforderlich zur
Verhinderung einer Straftat
Begründung

receive and impart information and ideas	Informationen und Ideen erhalten und verbreiten
rectify the shortcomings	Mängel beheben
redress	Wiedergutmachung, Abhilfe
referral to Grand Chamber	Verweisung an die Große Kammer
refugee	Flüchtling
refusal	Verweigerung
regardless of frontiers	ungeachtet von Grenzen
Registry	Kanzlei
reimbursement	Erstattung
rejection of appeal	Ablehnung der Berufung
rejection of one's application for release	Ablehnung eines Antrags auf Freilassung
release pending trial	Haftentlassung während eines laufenden Verfahrens
relevant domestic law	relevantes innerstaatliches Recht
relevant domestic practice	relevante innerstaatliche Praxis
religion	Religion
religious community	religiöse Gemeinschaft
religious instructions	religiöse Unterweisung
religious practice	religiöse Praxis
remand in custody	Untersuchungshaft
rendition	Urteilsverkündung
reopen the proceedings	Wiedereröffnung des Verfahrens
representative	Vertreter
representative of Germany at the European Court of Human Rights	Vertreter aus Deutschland beim Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte
reputation	Ruf
required by interests of justice	für die Rechtspflege erforderlich
residence	Wohnort
reservations	Vorbehalte
respect for correspondence	Achtung des Briefgeheimnisses
respect for family life	Achtung des Familienlebens
respect for home	Achtung der Wohnung
respect for parents' philosophical convictions	Achtung der elterlichen Weltanschauung
respect for private life	Achtung des Privatlebens
respondent state's jurisdiction and responsibility	Rechtsprechung und Verantwortung des beklagten Staates
<i>restitutio in integrum</i>	<i>restitutio in integrum</i>

restitution of property
restriction on freedom of movement
restrictive interpretation
retrial
retroactive application of criminal/civil law
retroactivity
reunion of family
review by a court
review of lawfulness of detention
revision of an earlier judgment
right of access to
right of petition to
right to an effective remedy
right to individual application
right to liberty/security
right to marry
rights of defence
rule of law
rule of respect
ruling on an equitable basis

Eigentumsrückgabe
Beschränkung der Freizügigkeit
restriktive Auslegung
Wiederaufnahmeverfahren
rückwirkende Anwendung von Straf-/Zivilrecht
rückwirkende Anwendung
Familienzusammenführung
gerichtliche Prüfung
Haftprüfung
Prüfung eines früheren Urteils
Recht auf Zugang zu
Antragsrecht für
Recht auf wirksame Rechtsbehelfe
Recht auf Individualbeschwerde
Recht auf Freiheit/Sicherheit
Recht auf Heirat
Rechte der Verteidigung
Rechtsstaatlichkeit
Grundsatz des gegenseitigen Respekts
Urteil auf ausgewogener Grundlage

S

safeguards against abuse
same as matter already examined
same as matter submitted to other procedure
same conditions
scheme for free legal aid
scope of court review
search
secrecy of correspondence
secret ballot
secret surveillance
Secretary General
secure fulfilment of obligation
prescribed by law

Absicherungen gegen Missbrauch
Sachverhalt wurde bereits geprüft
Sachverhalt wurde bereits in einem anderen Verfahren vorgelegt
gleiche Bedingungen
Plan für kostenlosen Rechtsbeistand
Umfang der gerichtlichen Prüfung
Durchsuchung
Briefgeheimnis
geheime Abstimmung
Observierung
Generalsekretär
Sicherstellung der Erfüllung einer gesetzlich vorgeschriebenen Verpflichtung

secure the payment of contributions or penalties	Sicherstellung der Zahlung von Beiträgen oder Strafzahlungen
security of person	Sicherheit der Person
seizure of	Beschlagnahme von
self-defence	Selbstverteidigung
separate set of proceedings	separates Verfahren
service exacted in case of emergency	geforderter Dienst im Notfall
service of a military character	Dienst von militärischer Natur
servitude	Leibeigenschaft
sick leave	Krankmeldung
signature and ratification	Unterzeichnung und Ratifizierung
systemic problem	systemisches Problem
six-month period/rule	Sechsmonatszeitraum/-regel
slavery	Sklaverei
social origin	soziale Herkunft
social security	soziale Sicherung
special circumstances	besondere Umstände
speediness of review	zügige Prüfung
stand for election	sich zur Wahl stellen
statement of fact	Sachverhalt
statute-barred	verjährt
strictly necessary	strikt erforderlich
strictly proportionate	strikt verhältnismäßig
striking out applications	Ablehnung von Beschwerden
substitute service	Ersatzdienst
supplementary opinion	ergänzende Stellungnahme
surrender	Auslieferung
summon the witness	Zeugen laden

T

take proceedings	Prozess anstrengen
taken alone	für sich genommen
taking of property	<i>Wegnahme von Eigentum</i>
tax penalty	Steuerstrafe
taxation	Besteuerung
territorial integrity	territoriale Integrität
testify at trial	bei Gericht aussagen
third party	Drittpartei

threat to applicant's life	Bedrohung des Lebens des Beschwerdeführers
threat to the life of the nation	Bedrohung des Lebens der Nation
time of emergency	Notstand
time when the act or omission committed	Zeitpunkt, an dem die Handlung oder Unterlassung erfolgte
torture	Folter
torture in police custody	Folter in Polizeigewahrsam
trafficking in human beings	Menschenhandel
transfer of the property	Eigentumsübertragung
transmit	übermitteln
treatment	Behandlung
trial within a reasonable time	Verfahren innerhalb einer angemessenen Zeit
tribunal established by law	per Gesetz eingesetztes Gericht

U

unanimously	einstimmig
unfairness of proceedings	unfares Verfahren
unidentified perpetrator	nicht identifizierter Täter
uniform law	einheitliches Gesetz
universal suffrage	allgemeines Wahlrecht
unlawful detention	rechtswidrige Inhaftierung
unlawfulness	<i>Rechtswidrigkeit</i>
unreasonably long (procedure)	unangemessen langes (Verfahren)
use of force/violence	Einsatz von Zwang/Gewalt
use of property	Eigentumsnutzung

V

vagrants	Landstreicher
value judgment	Werturteil
values of a democratic society	Werte einer demokratischen Gesellschaft
victim	Opfer
violation	Verletzung
vote	<i>Abstimmung</i>
vulnerability	Verletzlichkeit

W

waiver of the court fees
war or other public emergency
threatening the life of the nation

well-being of the community
withdrawal of parental rights
without prejudice to the provisions of
Article ...
witness
wording
work required of detainee
work required to be done during
conditional release
worship

Verzicht auf die Gerichtsgebühren
Krieg oder ein anderer öffentlicher
Notstand, der das Leben der Nation
bedroht

Wohlergehen der Gemeinschaft
Entzug des elterlichen Sorgerechts
unbeschadet der Bestimmungen von
Artikel...

Zeuge

Formulierung

vom Inhaftierten geforderte Arbeit
geforderte Arbeit während der bedingten
Entlassung

Religion ausüben

German-English

A

Ablauf der Frist	expiry of time-limit
Ablehnung der Berufung	rejection of appeal
Ablehnung eines Antrags auf Freilassung	<i>rejection of one's application for release</i>
Ablehnung von Beschwerden	striking out applications
Abschaffung der Todesstrafe	abolition of the death penalty
Absicherungen gegen Missbrauch	safeguards against abuse
absolute Rechte	absolute rights
Abstimmung	vote
abweichendes Sondervotum	dissenting opinion
Abweichung	derogation
Abweichung im Fall des Krieges oder eines anderen öffentlichen Notstandes	derogation in time of war or other public emergency
Abweisung einer Rechtsbeschwerde/ Revision	dismissal of appeal on points of law
Abweisung; Entlassung	dismissal
Achtung der elterlichen Weltanschauung	respect for parents' philosophical convictions
Achtung der Wohnung	respect for home
Achtung des Briefgeheimnisses	respect for correspondence
Achtung des Familienlebens	respect for family life
Achtung des Privatlebens	respect for private life
actio popularis	actio popularis
Akteneinsicht	access to relevant files
Alkoholiker	alcoholic(s)
allgemeine Anforderung	genuine requirement
allgemeine Grundsätze des internationalen Rechts	general principles of international law
allgemeine Maßnahmen	measures of a general character
allgemeine Rechtsgrundsätze, die von zivilisierten Nationen anerkannt werden	general principles of law recognised by civilized nations
allgemeines Interesse	general interest
allgemeines Wahlrecht	universal suffrage
anderer Status	other status
Angehörige der Polizei	members of police
Angehörige der Streitkräfte	members of armed forces
Angehörige der Verwaltung	members of administration
Angehörige einer Minderheitengruppe	members of a minority group

Angelegenheit erledigt	matter resolved
angemessene Abstände	reasonable intervals
angemessene Einrichtungen	adequate facilities
angemessene Verhältnismäßigkeit	reasonable relationship of proportionality
angemessene Zeit	adequate time
angemessene Zeit	reasonable time
Angemessenheit einer Untersuchungshaft	reasonableness of pre-trial detention
Anklage wegen einer Straftat	charged with criminal offence
Anklagepunkte	charges
Anklageschrift	bill of indictment
Annahme eines Urteils	adoption of a judgment
anonymer Antrag	anonymous petition
Anschuldigung	allegation
Anspruch	claim
Antrag auf Haftentlassung	application for release from detention
Antragsrecht für	right of petition to
anwältliche Vollmacht	power of attorney
anwendbare Bestimmungen	applicable provisions
Anwendbarkeit	applicability
Art der Strafe	nature of punishment
Art des Eingriffs	nature of interference
Asylsuchende/r	asylum-seeker
auf gerechter Grundlage	equitable basis
Auferlegen einer Strafzahlung	imposition of fine
Auflösung (eines Vereins, einer politischen Partei, etc.)	dissolution (of an association, political party, etc.)
Aufrechterhaltung der Autorität und Unparteilichkeit der Justiz	maintaining the authority and impartiality of the judiciary
Aufstand oder Revolte niederschlagen	quell riot or insurrection
Aufwiegelung zu Hass und Feindseligkeiten	incitement to hatred and hostility
Auslieferung	extradition
Auslieferung	surrender
Ausnahme vom Erfordernis der Erschöpfung des innerstaatlichen Rechtsweges	exemption from exhaustion of domestic remedies
Ausschluss der Öffentlichkeit	exclusion of public
Ausschluss der Presse	exclusion of press
Ausübung der Rechtsprechung	exercise the jurisdiction
ausweisen	expel
Ausweisung	expulsion

B

<p>Beamter, der kraft Gesetz richterliche Gewalt ausüben darf</p> <p>Bedrohung des Lebens der Nation</p> <p>Bedrohung des Lebens des Beschwerdeführers</p> <p>Beeinträchtigung der Rechtspflege</p> <p>Befragung</p> <p>Befragung von Zeugen</p> <p>Befugnis zur Aufhebung einer gerichtlichen Entscheidung</p> <p>begründen</p> <p>begründet durch das öffentliche Interesse einer demokratischen Gesellschaft</p> <p>begründete und objektive Rechtfertigung</p> <p>begründeter Verdacht</p> <p>Begründetheit des Beschwerdepunktes</p> <p>Begründetheit einer Individualbeschwerde/ Staatenbeschwerde</p> <p>Begründung</p> <p>Behandlung</p> <p>Behindertenrente</p> <p>Behinderung der Ausübung des Antragsrechts</p> <p>bei Gericht aussagen</p> <p>Beihilfe</p> <p>beklagter Staat</p> <p>Beleidigung</p> <p>Berufungsgericht</p> <p>Berufungsprüfung</p> <p>Beschlagnahme von</p> <p>beschränkte Zuständigkeit</p> <p>Beschränkung der Freizügigkeit</p> <p>Beschwerde</p> <p>Beschwerde des Beschwerdeführers zulassen</p> <p>Beschwerde einreichen</p>	<p>officer authorised by law to exercise judicial power</p> <p>threat to the life of the nation</p> <p>threat to applicant's life</p> <p>prejudice interests of justice</p> <p>interrogation</p> <p>examination of witnesses</p> <p>power to overturn decision of the court</p> <p>constitute</p> <p>justified by the public interest in a democratic society</p> <p>reasonable and objective justification</p> <p>reasonable suspicion</p> <p>merits of the complaint</p> <p>merits of individual application / inter-state application</p> <p>reasoning</p> <p>treatment</p> <p>disability pension</p> <p>hinder the exercise of the right of petition</p> <p>testify at trial</p> <p>allowance</p> <p>defendant state party</p> <p>defamation</p> <p>court of appeal</p> <p>examination of the appeal</p> <p>seizure of</p> <p>limited jurisdiction</p> <p>restriction on freedom of movement</p> <p>complaint</p> <p>grant applicant's claim</p> <p>lodge an application</p>
--	--

beschwerdeführender Mitgliedstaat	applicant State party
Beschwerdeführer	applicant
Besitzentziehung	deprivation of possession
Besitztümer	possessions
besondere Umstände	special circumstances
Besteuerung	taxation
bestreiten	dispute
Briefgeheimnis	freedom of correspondence
Briefgeheimnis	secrecy of correspondence
Bürgerrechte und -pflichten	civil rights and obligations

D

Das Gericht stellt fest, dass...	Court holds ...
Datum der Beschwerdeeinreichung	date of lodging of a complaint
Dauer der Untersuchungshaft	length of detention on remand
Dauer der Untersuchungshaft	length of pre-trial detention
Dauer von Zivil-/Strafverfahren	length of civil / criminal proceedings
demokratische Gesellschaft	democratic society
Demonstration	demonstration
demütigende Strafe	humiliating punishment
den innerstaatlichen Rechtsweg erschöpfen	exhaust domestic remedies
detaillierte Informationen	information in detail
Die Regierung	The Government
die Urteile sind im Wesentlichen Feststellungsurteile	judgments are essentially declaratory in nature
Dienst von militärischer Natur	service of a military character
diplomatische Zusicherungen	diplomatic assurances
Diskriminierung	discrimination
Diskriminierungsverbot	prohibition of discrimination
Disziplinarverfahren	disciplinary proceedings
Doppelbestrafung	double jeopardy
dringende soziale Bedürfnisse	pressing social need
Drittpartei	third party
Drittstaatsangehörige	aliens
Drogenabhängige	drug addicts
Durchführung des Verfahrens	conduct of the proceeding
Durchsuchung	search

E

<p>Ehemündigkeit</p> <p>Eigentum</p> <p>Eigentumsnutzung</p> <p>Eigentumsrückgabe</p> <p>Eigentumsschutz</p> <p>Eigentumsübertragung</p> <p>Eigentumsverlust</p> <p>Einbürgerung</p> <p>einer Enteignung ähnliche Maßnahmen</p> <p>einer zuständigen Behörde geltend machen</p> <p>einer zuständigen Justizbehörde geltend machen</p> <p>Eingreifen</p> <p>Einhaltung</p> <p>einheitliches Gesetz</p> <p>Einrede/Vorabermittlungen</p> <p>Einsatz von Zwang/Gewalt</p> <p>Einschränkungen zum Schutz der Rechte Anderer</p> <p>Einschränkungen zum Schutz einer demokratischen Gesellschaft</p> <p>Einschüchterung</p> <p>einstimmig</p> <p>Einzelmaßnahmen</p> <p>Einzelperson</p> <p>elterliches Sorgerecht</p> <p>endgültige innerstaatliche Entscheidung</p> <p>enge Auslegung</p> <p>Enteignung</p> <p>Entführung</p> <p>Entlassung aus dem Staatsdienst</p> <p>Entschädigung</p> <p>Entschädigung/Schadensersatz zusprechen</p> <p>Entscheidung</p> <p>Entscheidung des Gesetzgebers</p>	<p>marriageable age</p> <p>property</p> <p>use of property</p> <p>restitution of property</p> <p>protection of property</p> <p>transfer of the property</p> <p>loss of property</p> <p>nationalisation</p> <p>measures similar to expropriation</p> <p>bringing before competent authority</p> <p>bringing before competent legal authority</p> <p>interference</p> <p>observance</p> <p>uniform law</p> <p>preliminary objection / investigation</p> <p>use of force/violence</p> <p>limitations to protect the rights of others</p> <p>limitations to protect democratic society</p> <p>intimidation</p> <p>unanimously</p> <p>individual measures</p> <p>individual</p> <p>parental authority</p> <p>final domestic decision</p> <p>narrow interpretation</p> <p>expropriation</p> <p>abduction</p> <p>dismissal from civil service</p> <p>compensation</p> <p>award compensation/damages</p> <p>decision</p> <p>choice of the legislature</p>
--	---

Entzug des elterlichen Sorgerechts
ergänzende Stellungnahme
Ermessensspielraum
erniedrigende Behandlung
erniedrigende Strafe
Ersatzdienst
Ersatzdienst
Erscheinen von Zeugen bewirken
Erschöpfung des innerstaatliches
Rechtsweges
Erstattung
extensiv
extraterritoriale Zuständigkeit/
Gerichtsbarkeit

withdrawal of parental rights
supplementary opinion
margin of appreciation
degrading treatment
degrading punishment
civilian substitute service
substitute service
obtain attendance of witnesses
exhaustion of domestic remedies

reimbursement
extensive
extraterritorial jurisdiction

F

faire Anhörung
faieres Verfahren
Fall
Fallrecht
Familie gründen
Familienleben
Familienzusammenführung
Fehlen einer öffentlichen Anhörung
Fehlen einer öffentlichen Anhörung
Fehlen eines Entschädigungsanspruchs
Fehlen wirksamer Rechtsbehelfe/
wirksamer Ermittlungen/einer
mündlichen Anhörung
fehlende Absicht einen Antrag zu
verfolgen
fehlende Sorgfalt
fehlender wirksamer Zugang zu Gericht
Festnahme
feststellen
Feststellung
finanzielle Entschädigung leisten
finanzielle Schäden
Flüchtling
Fluchtvereitelung

fair hearing
fairness of proceedings
case
case-law
found a family
family life
reunion of family
absence of a public hearing
lack of a public hearing
absence of right to compensation
lack of effective remedy /
investigation / oral hearing

absence of intention to pursue petition

lack of diligence
lack of effective access to a tribunal
apprehension
determine
determination
make financial award
pecuniary damage
refugee
prevent escape

Folter	torture
Folter in Polizeigewahrsam	torture in police custody
Folterverbot	prohibition of torture
forensischer Sachverständiger	forensic expert
Formulierung	wording
freie Wahlen	free elections
Freiheit einer Person	liberty of person
Freiheitsentzug	deprivation of liberty
Freilassung anordnen	order release
Freilassung unter Auflagen	conditional release
Freispruch in erster Instanz	acquittal at first instance
Freizügigkeit	freedom of movement
Freizügigkeit	liberty of movement
friedliche Versammlung	peaceful assembly
friedliche Wahrnehmung von Eigentumsrechten	peaceful enjoyment of possessions
Fristablauf	lapse of time
für das Kindeswohl erforderliche Maßnahmen	measures necessary in the interests of children
für die Rechtspflege erforderlich	required by interests of justice
für eine demokratische Gesellschaft notwendig	necessary in a democratic society
für sich genommen	taken alone

G

Garantien, vor Gericht zu erscheinen	guarantees to appear for trial
Gedankenfreiheit	freedom of thought
geforderte Arbeit während der bedingten Entlassung	work required to be done during conditional release
geforderter Dienst im Notfall	service exacted in case of emergency
Gefühl der Angst, Furcht und Minderwertigkeit	feeling of fear, anguish and inferiority
geheime Abstimmung	secret ballot
geheime Wahlen	elections by secret ballot
gemäß Gesetz	in accordance with law
gemeinsame Basis	common ground
gemeinsame Stellungnahme	joint opinion
Genehmigung einer Demonstration	permit for a demonstration
Generalsekretär	Secretary General

gerechte Entschädigung	just satisfaction
gerichtliche Prüfung	review by a court
gerichtliche Überprüfung	judicial review
Gerichtsinstantz	level of jurisdiction
Gerichtsvollzieher/in	bailiff
geringfügiges Vergehen	minor offence
gesetzlich festgelegt	established by law
gesetzlich vorgeschrieben	prescribed by law
gesetzlich vorgeschriebene Verpflichtung	obligation prescribed by law
gesetzlich vorgeschriebenes Verfahren	procedure prescribed by law
gesetzlich vorgesehen	provided by law
gesetzliche Verpflichtung	legal obligation
Gesetzmäßigkeit einer Inhaftierung	legality of detention
Gesundheitsschutz	protection of health
Gewerkschaften beitreten	join trade unions
Gewerkschaften gründen/beitreten	form/join trade unions
Gewissensfreiheit	freedom of conscience
gleiche Bedingungen	same conditions
Gleichheit vor dem Gesetz	equality before the law
Grenzen der Einschränkungen von Rechten	limitation on use of restrictions on rights
„relevante“ und „ausreichende“ Gründe	grounds “relevant” and “sufficient”
Grundfreiheiten	fundamental freedoms
grundlegende Verfahrensfehler	fundamental defect in proceedings
Grundsatz des gegenseitigen Respekts	rule of respect
Grundsatz <i>ne bis in idem/non bis in idem</i>	<i>ne bis in idem/non bis in idem</i> principle
Grundsatzurteil	pilot judgment
Grundstück	plot of land
Grundwerte einer demokratischen Gesellschaft	fundamental values of a democratic society
Gruppen von Personen	group of individuals
gütliche Einigung	friendly settlement

H

Haftakte	custody record
Haftanstalt	holding facility
Haftbedingungen	conditions of detention
Haftbefehl	arrest warrant

Haftentlassung während eines laufenden Verfahrens	release pending trial
Haftfortsetzung	continued detention
Häftling	prisoner
Haftprüfung	review of lawfulness of detention
Haftzelle	custody suite
heutige Bedingungen	present-day conditions
hohe Vertragspartei	high contracting party
höheres Gericht	higher tribunal

I

ideelle Schäden	moral damage
Identitätsfeststellung	disclosure of identity
im Ergebnis zustimmendes Sondervotum	concurring opinion
in Abwesenheit	<i>absentia [in]</i>
in der Funktion als	in the capacity of
in Kraft	in force
Individualbeschwerde/-antrag	individual application/petition
Informationen in bekannter Sprache	information in language understood
Informationen und Ideen erhalten und verbreiten	receive and impart information and ideas
Informationen zu Art und Grund der Anschuldigung	information on nature and cause of of accusation
Informationen zu den Haftgründen	information on reasons for arrest
Informationen zur Anklage	information on charge
Inhaftierung	imprisonment
Inhaftierung	placement in custody
innerstaatliche Gesetzgebung	domestic legislation
Interesse der Gesellschaft als Ganzes	interests of society as a whole
Interesse der Rechtspflege	interests of justice
Interessen der Mitglieder	interests of members
internationale Verpflichtungen	international obligations

J

Jugendkriminalität	juvenile delinquency
Jugendschutz	protection of juveniles
Justizbeamter	judicial officer

Justizbehörden
Justizirrtum

judicial authorities
miscarriage of justice

K

Kanzlei
Kassationsklage
Kausalzusammenhang
kein erheblicher Nachteil
keine ausreichenden Mittel
kollektive Ausübung der
Meinungsfreiheit
kollektive Bestrafung
konkrete Umstände des Falls
konkreter Schweregrad
Konkurs
kontradiktorisches Verfahren/
kontradiktorische Anhörung
körperliche Freiheit und Sicherheit
körperliche Strafe
körperliche Unversehrtheit
körperliches Leiden
Kosten und Ausgaben
kostenlose Unterstützung durch einen
Dolmetscher
kostenloser Rechtsbeistand
Krankmeldung
Krieg oder ein anderer öffentlicher
Notstand, der das Leben der Nation
bedroht

Registry
cassation appeal
causal link
no significant disadvantage
has not sufficient means
collective exercise of freedom
of expression
collective punishment
particular circumstances of the case
particular level of severity
bankruptcy
adversarial trial/adversarial hearing

physical liberty and security
physical punishment
physical integrity
physical suffering
costs and expenses
free assistance of an interpreter

free legal assistance
sick leave
war or other public emergency
threatening the life of the nation

L

Landstreicher
Leben
Leben der Gemeinde
Leben der Nation
lebendiges Instrument
lebenslänglich
legitimer Zweck
legitimes Ziel

vagrants
life
life of the community
life of the nation
living instrument
life sentence
legitimate purpose
legitimate aim

Leibeigenschaft
Lizenzierung von Rundfunk-, Fernseh-
und Kinounternehmen
locus standi
lokale Bedürfnisse und Bedingungen

servitude
licensing of broadcasting, television and
cinema enterprises
locus standi
local needs and conditions

M

Mängel beheben
Mangel unverzüglicher
Inkenntnissetzung
Medien
Meinungsfreiheit
Memorandum
Menschenhandel
Militärdienst
Minderheit
Minderjährige
Mindestschutz, auf den Bürger nach
rechtsstaatlichen Grundsätzen in einer
demokratischen Gesellschaft Anspruch
haben
Mindestschweregrad
Ministerkomitee
Missbrauch des Antragsrechts
Misshandlung von Inhaftierten/
Untersuchungshäftlingen
Mitteilung
Mitteilung einer Ausnahmeregelung
moderate körperliche Bestrafung
Moral
mündliche Anhörung
mündlicher Vortrag
mutmaßliche Elternschaft

rectify the shortcomings
lack of promptness of information

media
freedom of opinion
memorandum
trafficking in human beings
military service
minority
minors
minimum degree of protection to which
citizens are entitled under the rule of
law in a democratic society

minimum level of severity
Committee of Ministers
abuse of the right of petition
ill-treatment of detainees/in custody

notification
notification of a derogation
moderate physical punishment
morals
oral hearing
oral submission
presumed paternity

N

nach dem Gesetz für schuldig befunden
nach der Verurteilung
nationale Abstammung

proved guilty according to law
after conviction
national origin

nationale Behörde	national authority
nationale Minderheit	national minority
nationale Sicherheit	national security
nationales Gericht	national court
nationales Recht	national law
neue oder neu aufgedeckte Fakten	new or newly discovered facts
nicht identifizierter Täter	unidentified perpetrator
nicht offizielle Zusammenfassung	non-official summary
Nichtanwendbarkeit	inapplicability
Nichtausschöpfung	non-exhaustion
Nichtausschöpfung innerstaatlicher Rechtsbehelfe	non-exhaustion of domestic remedies
Nichtdurchsetzung	non-enforcement
Nichtregierungsorganisation	non-governmental organisation
Nichtvermögensschäden	<i>non-pecuniary damage</i>
normale Bürgerpflichten	normal civic obligations
Notstand	time of emergency
null und nichtig	null and void
<i>nulla poena sine lege</i>	<i>nulla poena sine lege</i>
<i>nullum crimen sine lege</i>	<i>nullum crimen sine lege</i>

O

objektive und begründete Rechtfertigung	objective and reasonable justification
obligatorisch, verpflichtend	compulsory
Observierung	secret surveillance
offensichtlich unbegründet	manifestly ill-founded
öffentlich	public
öffentliche Anhörung	public hearing
öffentliche Behörde	public authority
öffentliche Meinung	public opinion
öffentliche Ordnung	public order
öffentliche Sicherheit	public safety
öffentlicher Dienst	public service
öffentlicher Notstand	public emergency
öffentliches Interesse	public interest
öffentliches Urteil	public judgment
Öffentlichkeit	publicity
Ombudsperson	Ombudsperson

Opfer
ordentliche Gerichte

victim
ordinary courts

P

pädagogische Aufsicht
per Gesetz eingesetztes Gericht
persönlich verteidigen
Pflicht zur Ableistung des
Militärdienstes
Pflichten und Verantwortlichkeiten
Pflichtverteidiger
Plan für kostenlosen Rechtsbeistand
plausibles Klagebegehren
Pluralismus in der Bildung
politische oder anderweitige Meinung
politische Partei
politische Rechte
politische Tätigkeit
politisches Asyl
Polizeiarzt
positive Pflichten
praktischer und wirksamer Schutz
präsidiale Begnadigung
Presse
Pressefreiheit
prima facie
Privatleben
provisorische Maßnahme
Prozess anstrengen
Prozesskostenhilfe/
Verfahrenskostenhilfe gewähren
Prüfung der Umstände
Prüfung eines früheren Urteils
psychiatrische Beweise

educational supervision
tribunal established by law
defend in person
obligation of performing military service

duties and responsibilities
duty solicitor
scheme for free legal aid
arguable claim
pluralism in education
political or other opinion
political party
political rights
political activity
political asylum
police surgeon
positive obligations
practical and effective protection
presidential pardon
press
freedom of the press
prima facie
private life
provisional measure
take proceedings
grant legal aid

examination of circumstances
revision of an earlier judgment
psychiatric evidence

Q

qualifizierte Rechte

qualified rights

R

Rassendiskriminierung	racial discrimination
<i>ratione loci</i>	<i>ratione loci</i>
<i>ratione materiae</i>	<i>ratione materiae</i>
<i>ratione personae</i>	<i>ratione personae</i>
<i>ratione temporis</i>	<i>ratione temporis</i>
Recht auf wirksame Rechtsbehelfe	right to an effective remedy
Recht auf freie Meinungsäußerung	freedom of expression
Recht auf freie Religionsausübung	freedom to manifest religion
Recht auf freie Verbreitung von Ideen	freedom to impart ideas
Recht auf freie Verbreitung von Informationen	freedom to impart information
Recht auf freie Wahl des Wohnsitzes	freedom to choose a place of residence
Recht auf freien von Zugang zu Informationen	freedom to receive information
Recht auf freien Zugang zu Ideen	freedom to receive ideas
Recht auf Freiheit/Sicherheit	right to liberty/security
Recht auf Heirat	right to marry
Recht auf Individualbeschwerde	right to individual application
Recht auf Zugang zu	right of access to
Rechte der Verteidigung	rights of defence
Rechte und Freiheiten, von denen abgewichen werden kann	derogable rights and freedoms
Rechtfertigen des Eingreifens	justify the interference
rechtmäßige Einschränkungen	lawful restrictions
rechtmäßige Festnahme oder Haft	lawful arrest or detention
rechtmäßige Verhaftung veranlassen	effect lawful arrest
rechtmäßiger Erlass eines Gerichts	lawful order of a court
Rechtmäßigkeit von Verfahren	lawfulness of proceedings
Rechtsanwalt	lawyer
Rechtsbeistand oder Rechtshilfe	legal aid or assistance
Rechtsbeschwerde/Revision	appeal on a point of law
rechtskräftiges Urteil	binding judgment
Rechtsmittelführer	appellant
Rechtsprechung und Verantwortung des beklagten Staates	respondent state's jurisdiction and responsibility
Rechtsstaatlichkeit	rule of law
rechtswidrige Inhaftierung	illegal detention
rechtswidrige Inhaftierung	unlawful detention
Rechtswidrigkeit	unlawfulness

Rechtswissenschaft/Rechtsprechung	jurisprudence
regelmäßige Prüfung der weiter bestehenden Rechtmäßigkeit der Inhaftierung	periodic review of the continuing lawfulness of detention
Regelung der Benutzung des Eigentums	control of use of property
relevante innerstaatliche Praxis	relevant domestic practice
relevantes innerstaatliches Recht	relevant domestic law
Religion	religion
Religion ausüben	worship
Religionsfreiheit	freedom of religion
religiöse Gemeinschaft	religious community
religiöse Praxis	religious practice
religiöse und weltanschauliche Überzeugungen der Eltern	parents' religious and philosophical convictions
religiöse Unterweisung	religious instructions
restitutio in integrum	restitutio in integrum
restriktive Auslegung	restrictive interpretation
Richter oder anderer Beamter, der richterliche Gewalt ausübt	judge or other officer exercising judicial power
rückständige Zinsen	outstanding interest
rückwirkende Anwendung	retroactivity
rückwirkende Anwendung von Straf-/Zivilrecht	retroactive application of criminal/civil law
Ruf	reputation

S

Rassendiskriminierung	racial discrimination
ratione loci	ratione loci
ratione materiae	ratione materiae
ratione personae	ratione personae
ratione temporis	ratione temporis
Recht auf wirksame Rechtsbehelfe	right to an effective remedy
Recht auf freie Meinungsäußerung	freedom of expression
Recht auf freie Religionsausübung	freedom to manifest religion
Recht auf freie Verbreitung von Ideen	freedom to impart ideas
Recht auf freie Verbreitung von Informationen	freedom to impart information
Recht auf freie Wahl des Wohnsitzes	freedom to choose a place of residence
Recht auf freien von Zugang zu Informationen	freedom to receive information

Recht auf freien Zugang zu Ideen	freedom to receive ideas
Recht auf Freiheit/Sicherheit	right to liberty/security
Recht auf Heirat	right to marry
Recht auf Individualbeschwerde	right to individual application
Recht auf Zugang zu	right of access to
Rechte der Verteidigung	rights of defence
Rechte und Freiheiten, von denen abgewichen werden kann	derogable rights and freedoms
Rechtfertigen des Eingreifens	justify the interference
rechtmäßige Einschränkungen	lawful restrictions
rechtmäßige Festnahme oder Haft	lawful arrest or detention
rechtmäßige Verhaftung veranlassen	effect lawful arrest
rechtmäßiger Erlass eines Gerichts	lawful order of a court
Rechtmäßigkeit von Verfahren	lawfulness of proceedings
Rechtsanwalt	lawyer
Rechtsbeistand oder Rechtshilfe	legal aid or assistance
Rechtsbeschwerde/Revision	appeal on a point of law
rechtskräftiges Urteil	binding judgment
Rechtsmittelführer	appellant
Rechtsprechung und Verantwortung des beklagten Staates	respondent state's jurisdiction and responsibility
Rechtsstaatlichkeit	rule of law
rechtswidrige Inhaftierung	illegal detention
rechtswidrige Inhaftierung	unlawful detention
Rechtswidrigkeit	unlawfulness
Rechtswissenschaft/Rechtsprechung	jurisprudence
regelmäßige Prüfung der weiter bestehenden Rechtmäßigkeit der Inhaftierung	periodic review of the continuing lawfulness of detention
Regelung der Benutzung des Eigentums	control of use of property
relevante innerstaatliche Praxis	relevant domestic practice
relevantes innerstaatliches Recht	relevant domestic law
Religion	religion
Religion ausüben	worship
Religionsfreiheit	freedom of religion
religiöse Gemeinschaft	religious community
religiöse Praxis	religious practice
religiöse und weltanschauliche Überzeugungen der Eltern	parents' religious and philosophical convictions
religiöse Unterweisung	religious instructions

restitutio in integrum
restriktive Auslegung
Richter oder anderer Beamter, der
richterliche Gewalt ausübt
rückständige Zinsen
rückwirkende Anwendung
rückwirkende Anwendung von Straf-/
Zivilrecht
Ruf

restitutio in integrum
restrictive interpretation
judge or other officer exercising judicial
power
outstanding interest
retroactivity
retroactive application of criminal/civil
law
reputation

S

Sachschaden
Sachverhalt
Sachverhalt wurde bereits geprüft
Sachverhalt wurde bereits in einem
anderen Verfahren vorgelegt
Sammelbeschwerde
Schadensersatzklage
Schadloshaltung
Schutz der Moral
Schutz der öffentlichen Ordnung
Schutz der Rechte
Schutz der Rechte und Freiheiten
Anderer
Schutz des Privatlebens der Parteien
Schutz des Rufes Anderer
schwere Verletzungen
schwerere Strafe
Sechsmonatszeitraum/-regel
seelische Not/seelisches Leiden
Selbstverteidigung
separates Verfahren
sich entwickelnde Situation
sich zu einer Religion oder
Weltanschauung bekennen
sich zur Wahl stellen
Sicherheit der Person
Sicherstellung der Erfüllung einer
gesetzlich vorgeschriebenen
Verpflichtung

material damage
statement of fact
same as matter already examined
same as matter submitted to other
procedure
collective complaint
action for damages
indemnification
protection of morals
protection of public order
protection of the rights
protection of the rights and freedoms
of others
protection of private life of the parties
protection of the reputation of others
gross violations
heavier penalty
six-month period/rule
mental anguish/suffering
self-defence
separate set of proceedings
continuing situation
manifest religion or belief

stand for election
security of person
secure fulfilment of obligation
prescribed by law

Sicherstellung der Zahlung von Beiträgen oder Strafzahlungen	secure the payment of contributions or penalties
Sicherungsverwahrung	preventive detention
Sklaverei	slavery
Sorgerecht für Kinder	custody of children
Sorgfalt	diligence
soweit es die Lage unbedingt erfordert	extent strictly required by situation
soziale Herkunft	social origin
soziale Sicherung	social security
Sprache, die ein Angeklagter versteht	language which an accused understands
Staatenbeschwerde	inter-State case
Steuerstrafe	tax penalty
Strafanzeige	criminal charge
Strafe	penalty
Straffreiheit	impunity
Strafmündigkeit	age of criminal responsibility
Straftat	criminal offence
Straftat begehen	commit an offence
Strafverfahren	criminal proceedings
strikt erforderlich	strictly necessary
strikt verhältnismäßig	strictly proportionate
systemisches Problem	systemic problem

T

Tätlichkeit	assault
Tatsachenvermutung	presumption in respect of factors
territoriale Integrität	territorial integrity
Todesstrafe	capital punishment
Todesstrafe	death penalty

U

über alle Zweifel erhabene Beweise	proof beyond reasonable doubt
übermäßige Verfahrenslänge	excessive length of proceedings
übermitteln	transmit
überprüfen aller Fakten für oder gegen	examine all the facts arguing for or against
überprüfen des zweiten Verfahrens	examine the second set of proceedings

Überwachung der Korrespondenz/
Telekommunikation/Telefone von
Häftlingen
überwiegen
überzeugend dargelegen
Umfang der gerichtlichen Prüfung
umgehend
umgehend bei einem Richter oder
anderen Beamten geltend machen, der
gesetzlich autorisiert ist, richterliche
Gewalt auszuüben
umgehend informiert
umgehende richterliche Kontrolle
umgehende und detaillierte
Informationen
umgehendes Gerichtsverfahren
Umstände des Einzelfalles
Umwelt
unabhängiges Gericht
unangemessen langes (Verfahren)
unbeschadet der Bestimmungen von
Artikel...
uneheliches Kind
unfairer Verfahren
ungeachtet von Grenzen
unmenschliche Behandlung
unmenschliche Strafe
unmittelbar den lokalen Behörden
zurechenbar
Unmöglichkeit, die Umsetzung des
Urteils sicherzustellen
unparteiisches Gericht
Unparteilichkeit eines Richters
Unschuldsvermutung
Unterlassungspflicht
Untersuchungshaft
Untersuchungshaft
Untersuchungshaft
Unterzeichnung und Ratifizierung
unveräußerliche Rechte und Freiheiten
Unwirksamkeit von Rechtsbehelfen

monitoring of prisoners' correspondence
/ telecommunications/ telephones
outweigh
convincingly demonstrate
scope of court review
promptly
brought promptly before judge or other
officer authorised by law to exercise
judicial power
promptly informed
prompt judicial control
prompt and detailed information
prompt trial
circumstances of the case
environment
independent tribunal
unreasonably long (procedure)
without prejudice to the provisions of
Article ...
child born out of wedlock
unfairness of proceedings
regardless of frontiers
inhuman treatment
inhuman punishment
directly imputable
to the local authorities
inability to secure compliance with the
judgment
impartial tribunal
impartiality of a judge
presumption of innocence
negative obligation
detention on remand
pre-trial detention
remand in custody
signature and ratification
non-derogable rights and freedoms
ineffectiveness of remedies

Unzulässigkeit	inadmissibility
Unzulässigkeitseinrede	plea of inadmissibility
unzurechnungsfähige Personen	persons of unsound mind
urkundliches Beweismaterial	documentary evidence
Urteil	judgment
Urteil auf ausgewogener Grundlage	ruling on an equitable basis
Urteil sprechen	deliver a judgment
Urteilsverkündung	rendition

V

Verbot der Ausweisung eines Staatsangehörigen	prohibition of expulsion of a national
Verbot der Inhaftierung wegen Schulden	prohibition of imprisonment for debt
Verbot der kollektiven Ausweisung von Ausländern	prohibition of collective expulsion of aliens
Verbot des Missbrauchs von Rechten	prohibition of abuse of rights
Verbot von	prohibition of
Verbot von Sklaverei und Zwangsarbeit	prohibition of slavery and forced labour
Verbot von Vorbehalten	prohibition of reservations
Verbrechensbekämpfung	prevention of crime
Verbreitung	dissemination
Vereinbarkeit mit der Konvention	compatibility with the Convention
Vereinigungsfreiheit	freedom of association
Verfahren innerhalb einer angemessenen Zeit	trial within a reasonable time
Verfahrensfehler	procedural defect
verfahrensrechtliche Garantien zur gerichtlichen Überprüfung	procedural guarantees of review
verfassungsgerichtliches Verfahren	constitutional proceedings
Verfassungsmäßigkeit	constitutionality
verfolgen	pursue
verfolgen eines legitimen Ziels	pursue a legitimate aim
Verfolgung	harassment
vergleichbare Situation	comparable situation
Verhaftung	arrest
verhältnismäßig in Bezug auf das verfolgte legitime Ziel	proportionate to the legitimate aim pursued
Verhältnismäßigkeit	proportionality

Verhandlungen	negotiations
Verhinderung der illegalen Einreise in ein Land	prevent unauthorised entry into country
Verhinderung der Offenlegung vertraulicher Informationen	preventing the disclosure of information received in confidence
Verhinderung der Verbreitung von Infektionskrankheiten	prevention of spreading of infectious diseases
verjährt	statute-barred
Verlängerung der Untersuchungshaft	extend the detention on remand
Verletzlichkeit	vulnerability
Verletzung	violation
Vermögensentziehung	deprivation of property
vernünftigerweise erforderlich zur Verhinderung einer Flucht	reasonably necessary to prevent fleeing
vernünftigerweise erforderlich zur Verhinderung einer Straftat	reasonably necessary to prevent offence
verpflichtet gemäß der Konvention	liable under the Convention
Verpflichtung	liability
Versammlungsfreiheit	freedom of peaceful assembly
(erzwungenes) Verschwinden	(forced) disappearance
Vertagung eines Falls	adjourn the case
Verteidigung der Ordnung	prevent disorder
Verteidigung der Ordnung	prevention of disorder
Verteidigung durch Rechtsbeistand	defence through legal assistance
Verteidigung gegen rechtswidrige Gewalt	defence from unlawful violence
Vertraulichkeit	confidentiality
Vertreter	representative
Vertreter aus Deutschland beim Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte	representative of Germany at the European Court of Human Rights
verursachen	originate
Verurteilung	conviction
Verwaltungshaft	administrative detention
Verwaltungspraxis	administrative practice
Verwaltungsverfahren	administrative proceedings
Verweigerung	refusal
Verweigerung eines Rechtsbeistands	denial of access to lawyer
Verweisung an die Große Kammer	referral to Grand Chamber
Verzicht auf die Gerichtsgebühren	waiver of the court fees

Verzögerung der Zahlung einer Entschädigung bei Enteignung	delays in payment of compensation for expropriation
Verzögerung des Verfahrens	delays in the proceedings
Verzugszinsen	default interest
Vollstreckung	execution
vollstreckungsfähige gerichtliche Entscheidung	enforceable judicial decision
Vollstreckungsverfahren	enforcement proceeding
vom Inhaftierten geforderte Arbeit	work required of detainee
von den Parteien eingegangene Verpflichtungen	engagements undertaken by parties
Vorbehalte	reservations
Vorbereitung der Verteidigung	preparation of defence
voreingenommen	biased
Vorhersehbarkeit	foreseeability
vorläufige Maßnahme	interim measure

W

Waffengleichheit	equality of arms
Wechsel der Religion oder Weltanschauung	change religion or belief
Wegnahme von Eigentum	taking of property
Wehrdienstverweigerer	conscientious objector
Wehrdienstverweigerung	conscientious objection
weitere Untersuchung nicht gerechtfertigt	continued examination not justified
Werte einer demokratischen Gesellschaft	values of a democratic society
Werturteil	value judgment
Wiederaufnahmeverfahren	retrial
Wiedereröffnung des Verfahrens	reopen the proceedings
Wiedergutmachung, Abhilfe	redress
Willkür	arbitrariness
willkürliche Handlung	arbitrary action
willkürliche Verhaftung/Inhaftierung	arbitrary arrest/detention
willkürlicher Freiheitsentziehung	arbitrary deprivation of liberty
wirksamer innerstaatlicher Rechtsbehelf	effective domestic remedy
wirksamer Rechtsbehelf	effective remedy
wirksamer Zugang zu einem Gericht	effective access to a court

Wirksamkeit der Ermittlungen bei
(Mord)
Wohlergehen der Gemeinschaft
Wohnort

effectiveness of investigation
into (murder)
well-being of the community
residence

The glossary has been developed by the Human Rights National Implementation Division of the Directorate General of Human Rights and Rule of Law, under the HELP umbrella. It is intended to guide legal professionals from Council of Europe member states in using the correct terminology when they make Convention-based arguments in national proceedings and to correctly understand when reading judgments in English.

Dieses Glossar wurde unter der Schirmherrschaft von HELP von der Human Rights National Implementation Division der Generaldirektion Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit verfasst. Er soll Juristen aus den Mitgliedstaaten des Europarats helfen, die korrekte Terminologie zu verwenden, wenn sie auf die Konvention bezogene Argumente in nationalen Verfahren vortragen, und um die in Englisch verfassten Urteile korrekt zu verstehen.

www.coe.int/nationalimplementation

www.coe.int

The Council of Europe is the continent's leading human rights organisation. It comprises 47 member states, 28 of which are members of the European Union. All Council of Europe member states have signed up to the European Convention on Human Rights, a treaty designed to protect human rights, democracy and the rule of law. The European Court of Human Rights oversees the implementation of the Convention in the member states.

Der Europarat ist Europas führende Organisation für Menschenrechte. Er hat 47 Mitgliedsstaaten, von denen 28 auch Mitglied der Europäischen Union sind. Alle Mitgliedsstaaten des Europarates haben die Europäische Menschenrechtskonvention unterzeichnet, einen Vertrag zum Schutz der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte überwacht die Umsetzung der Konvention in den Mitgliedsstaaten.